

Les utilisations de “yet” en tant qu’adverbe

1/ La règle générale

→ Employé comme adverbe, **yet** réfère à un moment qui commence dans le passé et se poursuit dans le présent. Il s’emploie principalement :

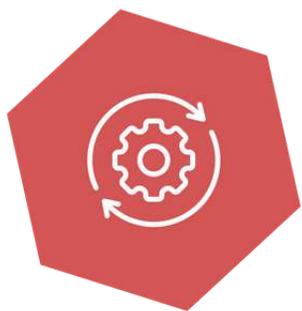
- dans les phrases négatives
- dans les questions au **present perfect**

Il se place généralement en fin de phrase.

2/ Yet avec des phrases négatives

→ On utilise **yet** dans des phrases négatives pour indiquer qu’un événement est censé se produire à l’avenir.

Exemple	Traduction	Explication
<i>I haven't eaten breakfast yet.</i>	Je n'ai pas encore pris mon petit-déjeuner.	Je mangerai tôt ou tard mon petit-déjeuner mais je ne l'ai pas encore consommé au moment du discours.



Les utilisations de “yet” en tant qu’adverbe

3/ Yet avec des phrases interrogatives

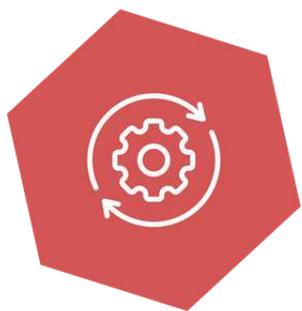
→ On utilise **yet** dans des questions pour indiquer que le locuteur s’attend à ce que quelque chose se produise.

Exemple	Traduction	Explication
<i>Is the cake baked yet?</i>	Le gâteau est-il déjà cuit ?	Le locuteur sait que le gâteau finira par être cuit.

4/ Yet avec des phrases interro-négatives

→ Les questions négatives qui utilisent **yet** servent généralement à exprimer une attente encore plus forte que quelque chose va se produire. Lorsque ce genre de questions est posé, le locuteur s’attend à une réponse négative.

Exemple	Traduction	Explication
<i>Haven't they fixed the internet issue yet?</i>	N'ont-ils pas encore résolu le problème d'internet ?	Le locuteur s’attend à ce qu’internet soit réparé mais se doute que ce n’est pas encore le cas.



Les utilisations de "yet" en tant qu'adverbe

5/ Yet avec des phrases affirmatives

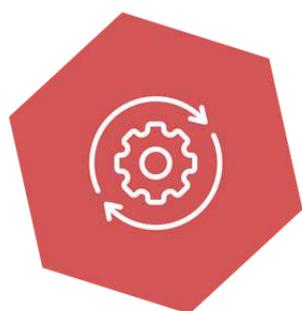
→ On utilise **yet** dans des déclarations affirmatives pour indiquer qu'une situation se poursuit même si on pourrait s'attendre à l'inverse.

Exemple	Traduction	Explication
<i>Don't panic, there's plenty of time yet.</i>	Pas de panique, il reste encore beaucoup de temps.	On pourrait penser qu'il ne reste plus de temps, mais c'est pourtant le cas.

6/ Yet avec des superlatifs

→ On utilise **yet** après des superlatifs (***the best, the worst, the most beautiful...***) pour traduire "à ce jour", "jusqu'à maintenant", "jusqu'à présent" ou "pour l'instant".

Exemple	Traduction	Explication
<i>It's their most ambitious project yet.</i>	C'est leur projet le plus ambitieux jusqu'à présent.	Ils avaient déjà mené des projets, mais aucun n'était aussi ambitieux que ce dernier.



Les autres utilisations de "yet"

1/ Yet en tant que conjonction

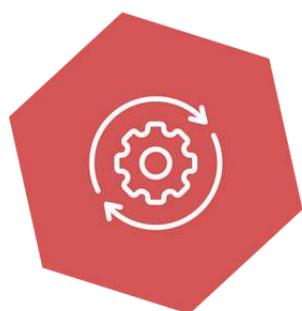
- En grammaire, une conjonction (**conjunction** en anglais) désigne un mot invariable qui sert à lier des propositions ou des mots. Utilisé comme tel, **yet** sert à exprimer un contraste et peut se traduire dans la majorité des cas par "cependant", "mais", "néanmoins" ou "pourtant". On le retrouve souvent après le mot **and**, mais pas obligatoirement.

Exemple	Traduction	Explication
<i>I was exhausted, yet I couldn't fall asleep.</i>	J'étais exténué, cependant je n'arrivais pas à m'endormir.	Malgré ma grande fatigue, j'ai été victime d'insomnie.

2/ Yet pour créer une emphase

- On utilise **yet** pour générer une emphase, c'est-à-dire insister sur quelque chose. Dans ce contexte, **yet** apparaît fréquemment devant **again**, **another** ou **more**.

Exemple	Traduction	Explication
<i>I can't believe the computer crashed yet again!</i>	Je n'arrive pas à croire que l'ordinateur ait planté une fois de plus !	J'insiste sur le fait que l'ordinateur ait planté une énième fois.



Les autres utilisations de "yet"

3/ Dans l'expression *as yet*

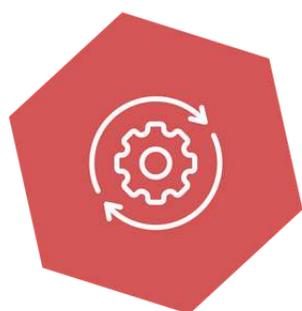
- L'expression **as yet** signifie "jusqu'à présent" mais la situation changera définitivement. Cette expression s'emploie exclusivement dans des contextes négatifs.

Exemple	Traduction	Explication
<i>There are, as yet, no signs of improvement in the patient's condition.</i>	Il n'y a, jusqu'à maintenant, aucun signe d'amélioration de l'état du patient.	Jusqu'à présent, la situation du patient est négative.

4/ Entre les auxiliaires *have* ou *be* et *to*

- Dans un registre plus soutenu, **yet** s'utilise dans les expressions **have yet to** et **be yet to**. Ces constructions servent à parler d'événements nécessaires ou qui doivent se produire à un moment donné mais qui ne se sont pas encore produits au moment du discours.

Exemple	Traduction	Explication
<i>The team is yet to face its toughest opponent.</i>	L'équipe n'a pas encore affronté son adversaire le plus coriace.	L'équipe devra forcément affronter son pire ennemi mais cette rencontre n'a pas encore eu lieu au moment du discours.



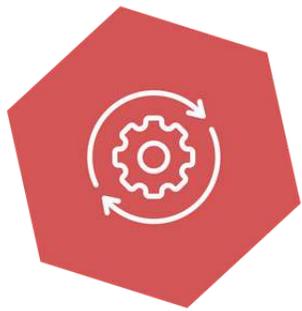
Les questions liées à l'utilisation de "yet"

1/ Quand utiliser not yet ?

→ L'expression **not yet** est utilisée pour indiquer qu'une action ou un événement attendu ne s'est pas encore produit mais pourrait se produire à l'avenir. Elle s'emploie principalement :

- pour répondre à une question sur une action attendue
- dans une phrase négative avec le **present perfect**

Exemple	Traduction	Explication
<p>A: Have you finished your homework? B: Not yet.</p>	<p>A : As-tu terminé tes devoirs ? B : Pas encore.</p>	<p>La simple réponse not yet suffit à signifier "pas encore".</p>
<p>I have not yet finished the report.</p>	<p>Je n'ai pas encore terminé le rapport.</p>	<p>L'expression not yet peut aussi s'intégrer à l'intérieur d'une phrase.</p>

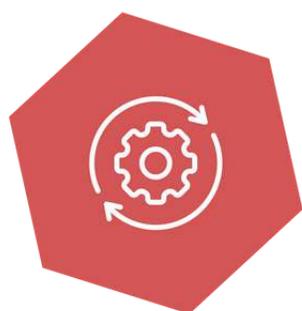


Les questions liées à l'utilisation de "yet"

2/ Quelle est la différence entre yet et still ?

- **Yet** est principalement utilisé dans les phrases négatives ou interrogatives pour indiquer que quelque chose n'a pas eu lieu jusqu'à présent mais pourrait arriver à l'avenir. **Still** indique que quelque chose continue jusqu'à maintenant et n'a pas changé. Il est souvent utilisé dans des affirmations.

Exemple	Traduction	Explication
<i>They haven't decided on a venue for the event yet.</i>	Ils n'ont pas encore décidé du lieu pour l'événement.	Le choix du lieu n'a pas encore été effectué mais le sera dans le futur.
<i>They are still living in the same house after all these years.</i>	Ils habitent toujours dans la même maison après toutes ces années.	La situation n'a pas changé : ils continuent de résider dans cette maison.

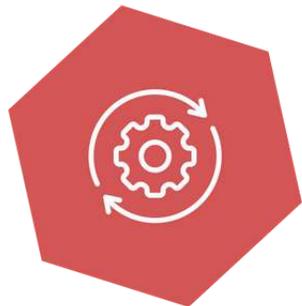


Les questions liées à l'utilisation de "yet"

3/ Quelle est la différence entre yet et already ?

- En français, **already** et **yet** peuvent fréquemment être traduits de la même manière. Cependant, **already** fait référence à des choses qui se sont produites ou que l'on pense qu'elles ont pu se produire, tandis que **yet** fait référence à des choses qui ne se sont pas produites ou que l'on pense qu'elles ne se sont peut-être pas produites.

Exemple	Traduction	Explication
<i>Is it eight o'clock already?</i>	Il est déjà huit heures ?	Le locuteur ne s'attendait pas à ce qu'il soit si tard.
<i>Is it eight o'clock yet?</i>	Il est déjà huit heures ?	Le locuteur pense qu'il est probablement huit heures.



Expressions courantes avec "yet"

Expression anglaise

Équivalent français

better yet

encore mieux

it's early days yet

ce n'est que le début

the best is yet to come

le meilleur reste à venir

yet again

une fois de plus / une fois encore

yet another

encore un autre

yet still

et pourtant
